YAMAHA

MUSIC DISK RECORDER

MDR-1

Handling Instructions
Bedienungsanleitung
Mode D'emploi
Instrucciones del manejo



The Yamaha Music Disk Recorder MDR-1 is a revolutionary new performance recording device developed by combining the most advanced computer technology and many years of experience in building musical instruments. The MDR-1 can record and play back Electone and Clavinova performances and possesses the following characteristics:

- ★ *The MDR-1 is a digital recorder using a compact floppy disk as the recording medium. Therefore, noise and uneven notes have been practically eliminated.*
- ★ *Not only can it record and playback any performance on the keyboard, but can also control fine variations in the volume and tone with the touch controls.*
- ★ *The easy to operate record and playback functions and the speed and precision with which the program search function is carried out, testify to its advanced operability.*

Table of Contents

Der Yamaha Musik-Disk-Recorder ist ein revolutionär neues Aufnahmegerät, entwickelt durch die Kombination der fortschrittlichsten Computer-Technologie mit jahrelanger Erfahrung auf dem Gebiet des Musikinstrumentenhaus. Der MDR-1 kann auf Electone und Clavinova gespielte Stücke aufnehmen und wiedergeben und besitzt die folgenden Eigenschaften:

- ★ *Der MDR-1 ist ein Digital-Aufnahmegerät mit einer kompakten Floppy Disk als Aufnahmemedium. Deshalb wurden Rauschen und ungleichmäßige Töne praktisch ausgeschaltet.*
- ★ *Es können nicht nur alle Arten von auf dem Tasteninstrument gespielten Musikstücken aufgenommen und wiedergegeben werden, man kann auch Feinunterschiede in Lautstärke und Klang mit den Tipptasten regeln.*
- ★ *Die leicht zu bedienenden Aufnahme- und Wiedergebefunktionen und die Präzision, mit der die Programmsuchfunktion ausgeführt wird, zeugen von der fortschrittlichen Bedienbarkeit des Geräts.*

Inhalt

L'enregistreur de disque musical MDR-1 de Yamaha est un nouvel appareil d'enregistrement à performances révolutionnaires, mis au point en combinant la technologie informatique la plus perfectionnée et nos nombreuses années d'expérience dans la fabrication d'instruments de musique. Le MDR-1 peut enregistrer et reproduire des concerts d'Electone et de Clavinova et possède les caractéristiques suivantes:

- ★ *Le MDR-1 est un enregistreur numérique utilisant un disque souple compact en tant que support d'enregistrement. Les parasites et les notes irrégulières ont donc été pratiquement éliminés.*
- ★ *Non seulement il peut enregistrer et reproduire n'importe quelle exécution sur le clavier, mais il peut également commander des variations fines du volume et des tonalités grâce à des touches à effleurement.*
- ★ *La facilité d'utilisation des fonctions d'enregistrement et de lecture, et la vitesse et la précision avec lesquelles la fonction de recherche de programme s'effectue, sont les preuves de ses caractéristiques de pointe.*

Table des matières

El grabador de disco musical Yamaha MDR-1 es un revolucionario dispositivo de grabación desarrollado con la combinación de la más avanzada tecnología de computadores y muchos años de experiencia en la construcción de instrumentos musicales. El MDR-1 puede grabar y reproducir el sonido de un Electone y de una Clavinova, y posee las siguientes características:

- ★ *El MDR-1 es un grabador digital que usa un disco flexible compacto como el medio de grabación. Por lo tanto, el ruido y las notas indeseadas han sido eliminados parcialmente.*
- ★ *Este no sólo puede grabar y reproducir el sonido que se produce en el teclado sino también puede controlar las vibraciones finas en el volumen y tono con unos controles de toque.*
- ★ *Las funciones de grabación y reproducción fáciles de operar y la velocidad y precisión con la que se realiza la función de localización de programas, testifican su avanzada operatividad.*

Tabla de contenido

Name and Function of Each Part
Bezeichnung und Funktion der einzelnen Teile

Nom et fonction des
Nombre y función de

1. MUSIC NUMBER

- This displays the program number selected with the MUSIC SELECT button from 1 to 9.
- Diese Anzeige gibt die mit der Musikwahl-Taste gewählte Programmnummer, von 1 bis 9, wieder.
- Affiche le numéro de programme sélectionné avec la touche de sélection musicale, de 1 à 9.
- Este muestra el número de programa seleccionado con el botón de selección musical (MUSIC SELECT) desde 1 a 9.

2. COUNT

- This displays how far the recording or playback has progressed.
- Dies zeigt an, wie weit die Aufnahme oder Wiedergabe fortgeschritten ist.
- Affiche la progression de l'enregistrement ou de la lecture.
- Este muestra el progreso de la grabación.

15. TRANSPOSER

- This control transposes the key of the program being played back.
- Dieser Regler überträgt die Tonart des gerade wiedergegebenen Programms.
- Cette commande transpose le ton du morceau qui est en train d'être reproduit.
- Este control transpone la clave del programa que está siendo reproducido.

14. TEMPO

- This control changes the playback tempo.
- Dieser Regler ändert das Wiedergabetempo.
- Cette commande modifie le tempo de la lecture.
- Este control cambia el tempo de la reproducción.

13. ERASE

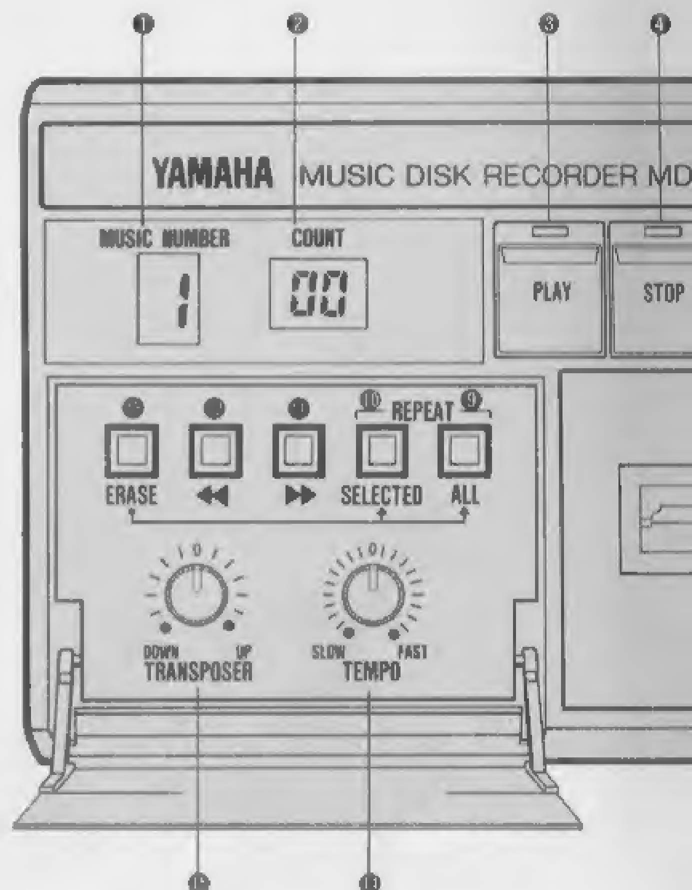
- Press this button before erasing recorded data.
- Drücken Sie diese Taste vor dem Löschen gespeicherter Daten.
- Appuyer sur cette touche avant d'effacer les données enregistrées.
- Oprima este botón antes de borrar los datos del disco.

12. ◀◀

- Pressing this button during playback, will engage the rewind mode. Pressing it once again, will disengage the rewind mode and return the unit to the playback mode.
- Durch Drücken dieser Taste während der Wiedergabe wird das Gerät auf Rücklauf gestellt. Nochmaliges Drücken der Taste beendet den Rücklauf und schaltet das Gerät auf Wiedergabe.
- Le fait d'appuyer sur cette touche pendant la lecture engagera le mode de retour rapide. Appuyer à nouveau sur cette touche pour dégager le mode de retour rapide et retourner au mode de lecture.
- Oprimiendo este botón durante la reproducción, se activará el modo de rebobinado. Oprímalo una vez más para desactivar el modo de avance rápido y retornar la unidad al modo de reproducción.

3. PLAY

- Press this button for playback. Pressing this button during the record standby mode will activate the record function.
- Drücken Sie diese Taste für die Wiedergabe. Wird die Taste während des Aufnahme-Bereitschaftszustands gedrückt, wird die Aufnahmefunktion aktiviert.
- Appuyer sur cette touche pour la lecture. Le fait d'enclencher cette touche pendant le mode d'attente d'enregistrement activera la fonction d'enregistrement.
- Oprima este botón para la reproducción. Oprimiendo este botón durante el modo de preparación para grabación activará la fucción de grabación.

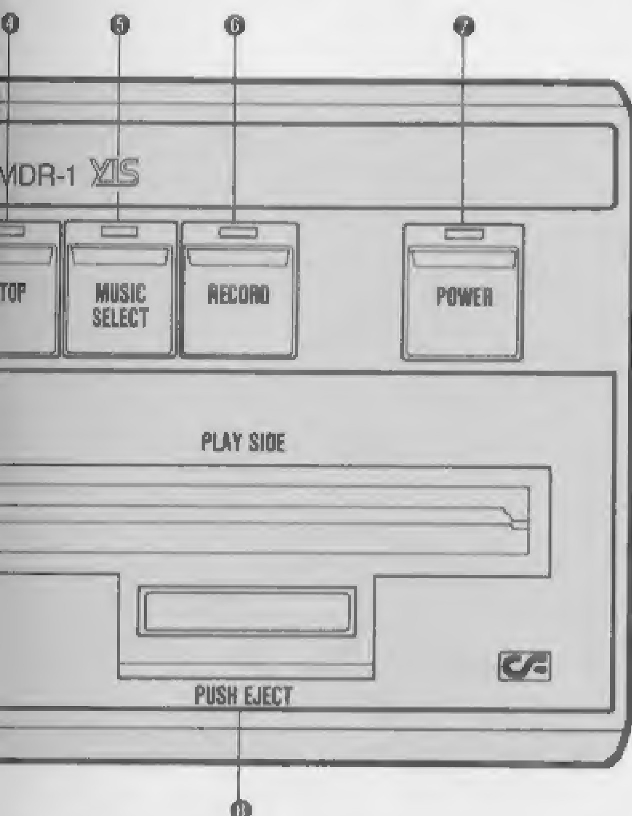


11. ▶▶

- Pressing this button during playback, will engage the fast forward mode. Pressing it once again, will disengage the fast forward mode and return the unit to the playback mode.
- Durch Drücken dieser Taste während der Wiedergabe wird das Gerät auf schnellen Vorlauf gestellt. Nochmaliges Drücken der Taste beendet den schnellen Vorlauf und schaltet das Gerät auf Wiedergabe.
- Le fait d'appuyer sur cette touche pendant la lecture engagera le mode d'avance rapide. Appuyer à nouveau sur cette touche pour dégager le mode d'avance rapide et retourner au mode de lecture.
- Oprimiendo este botón durante la reproducción, se activará el modo de avance rápido. Oprímalo una vez más para desactivar el modo de avance rápido y retornar la unidad al modo de reproducción.

4. STOP

- Pressing this button will stop the recording and playback modes, and the unit will return automatically to the beginning of that program.
- Drücken dieser Taste beendet Aufnahme oder Wiedergabe, und das Gerät kehrt automatisch zum Anfang des Programms (Musikstücks) zurück.
- Le fait d'appuyer sur cette touche arrêtera les modes d'enregistrement et de lecture. L'unité retournera automatiquement au début de ce programme.
- Oprimiendo este botón se detendrán los modos de grabación y reproducción, y la unidad retornará automáticamente al principio del programa en curso.



10. SELECTED

- Pressing this button during playback, will repeatedly play back the program that is being played back at that time. Pressing this button after first having pressed the ERASE button, will erase the data of the program that is selected at that time.
- Drückt man diese Taste während der Wiedergabe, dann wird das momentan abspielende Programm wiederholt wiedergegeben. Wird zuerst die Löschtaste (ERASE) und dann die "SELECTED"-Taste gedrückt, dann werden die Daten des zu diesem Zeitpunkt gewählten Programms gelöscht.
- Le fait d'appuyer sur cette touche pendant la lecture fera se répéter la lecture du morceau qui est en train d'être reproduit. Le fait d'appuyer sur cette touche après avoir enclenché la touche ERASE (effacement) effacera les données de ce morceau.
- Oprimiendo este botón durante la reproducción, se reproducirá repetidamente el programa que estaba siendo reproducido en ese momento. Oprimiéndolo después de oprimir el botón de borrado (ERASE), se borrarán todos los datos del programa que haya sido seleccionado.

5. MUSIC SELECT

- This button selects the program number before recording or playback.
- Wählen Sie mit dieser Taste vor der Aufnahme oder Wiedergabe die Programmnummer.
- Cette touche sélectionne le numéro de programme avant l'enregistrement ou la lecture.
- Este botón selecciona el número del programa antes de la grabación o la reproducción.

6. RECORD

- Pressing this button activates the recording standby mode.
- Drücken dieser Taste versetzt das Gerät in den Aufnahme-Bereitschaftszustand.
- Le fait d'appuyer sur cette touche active le mode d'attente d'enregistrement.
- Oprimiendo este botón se activa el modo de preparación para grabación.

7. POWER

- Pressing this button turns the power on.
- Diese Taste drücken, um das Gerät einzuschalten.
- Le fait d'appuyer sur cette touche met l'unité sous tension.
- Oprima este botón para encender la unidad.

8. PUSH EJECT

- Push this button when ejecting the floppy disk.
- Drücken Sie diese Taste, um die Floppy Disk auszuwerfen.
- Appuyer sur cette touche pour éjecter le disque souple.
- Oprima este botón para expulsar el disco flexible.

9. ALL

- Pressing this button during playback, will repeatedly play back all programs on one side of the disk. Pressing this button after first having pressed the ERASE button, will erase all data from one side of the disk.
- Wird diese Taste während der Wiedergabe gedrückt, so werden alle Programme einer Disk-Seite wiederholt wiedergegeben. Wird zuerst die Löschtaste (ERASE) und dann die "ALL"-Taste gedrückt, dann werden alle Daten von einer Disk-Seite gelöscht.
- Le fait d'appuyer sur cette touche pendant la lecture fera se répéter la lecture de tous les morceaux sur une face du disque. Le fait d'appuyer sur cette touche après avoir enclenché la touche ERASE (effacement) effacera toutes les données sur une face du disque.
- Oprimiendo este botón durante la reproducción, se reproducirán repetidamente todos los programas de un lado del disco. Oprimiendo este botón después de haber oprimido el botón de borrado (ERASE), se borrará todo el contenido de un lado del disco.

A Word Before Usage

Unit Connections
In connecting this recorder, some changes in the internal wiring of the Electone or Clavinova will become necessary. Therefore, leave the installation of this recorder to a qualified Electone technician.

Cautions Concerning the Handling of the Power Cord Plug
Touching the plug of the power cord with wet hands, can result in electric shocks. In addition, when unplugging the cord from a wall outlet, do not pull on the cord, but grasp the plug itself firmly, and pull it free from the outlet.

When Removing Connection Cables
When connecting or disconnecting connection cables, be sure to first turn the POWER switch off.

The Electone Used
Recording and playback should both be done on the same Electone or Clavinova model. Interchanging material between different models can result in improper operation.

Unit Placement
Do not operate this unit in the following areas:
★ Where it will be subject to strong magnetic fields (eg. near speakers or television sets).
★ Where it will be subject to direct sunlight, high temperature areas, such as next to heaters, as well as very low temperature areas.
★ Areas where it will be subject to very high humidity and dust.
★ Areas that are subject to heavy vibration.

Spilling Water or Dropping Objects into the Unit
If by accident, water or other foreign objects get inside the unit, immediately disconnect the power cord and contact the dealer from whom you purchased the unit.

Ein Wort vor dem Gebrauch

Anschluß des Geräts
Für den Anschluß dieses Aufnahmegeräts müssen einige Änderungen bezüglich der Verdrahtung im Gerateinnern der Electone oder Clavinova vorgenommen werden. Überlassen Sie deshalb den Einbau dieses Aufnahmegeräts einem qualifizierten Electone-Techniker.

Vorsichtsmaßnahmen bezüglich der Handhabung des Netzkabels
Berühren des Netzsteckers mit nassen Händen kann elektrische Schläge verursachen. Zusätzlich, zum Herausziehen des Netzsteckers aus der Steckdose nicht am Kabel ziehen, sondern den Stecker selbst fassen und aus der Steckdose ziehen.

Entfernen der Verbindungskabel
Zum Anschließen oder Entfernen der Verbindungskabel den Netzschalter (POWER) immer zuerst ausschalten.

Verwendung der Electone
Aufnahmen und Wiedergaben sollten mit dem gleichen Electone oder Clavinova-Modell durchgeführt werden. Vertauschung von Material zwischen verschiedenen Modellen kann fehlerhaften Betrieb verursachen.

Aufstellung des Geräts
Betreiben Sie das Gerät nicht an folgenden Orten:
★ Orten, an denen das Gerät starken magnetischen Feldern ausgesetzt ist (z.B. in der Nähe von Lautsprechern oder Fernsehapparaten).
★ Orten, an denen das Gerät direktem Sonnenlicht, hohen Temperaturen, wie etwa in der Nähe von Heizungen, oder tiefen Temperaturen ausgesetzt ist.
★ Orten, an denen das Gerät hoher Luftfeuchtigkeit und Staub ausgesetzt ist.
★ Orten,an denen das Gerät starken Erschütterungen ausgesetzt ist.

Verschütten von Wasser oder Einbringen von Fremdkörpern in das Gerät
Sollten aus Versehen Wasser oder Fremdkörper in das Geräteinnere gelangen, so ziehen Sie sofort den Netzstecker und ziehen Sie den Händler zu Rate, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Un mot avant l'utilisation

Connexions
Lors de la connexion de cet enregistreur, il sera nécessaire d'effectuer quelques modifications du câblage interne de l'Electone ou de la Clavinova. Il faut donc confier l'installation de cet enregistreur à un technicien Electone qualifié.

Précautions à prendre en ce qui concerne la manipulation du cordon secteur
Le fait de toucher la prise du cordon secteur avec des mains mouillées peut provoquer une décharge électrique. Lors du débranchement du cordon de la sortie murale, toujours tenir la prise elle-même et non pas le cordon.

Lors du débranchement des câbles de connexion
S'assurer de mettre le commutateur POWER (alimentation) hors circuit avant de brancher ou débrancher les câbles de connexion.

Electone utilisé
L'enregistrement et la lecture doivent être effectués sur le même modèle d'Electone ou de Clavinova. L'interchange de matériel entre différents modèles peut avoir pour résultat un fonctionnement incorrect.

Installation de l'unité
Ne pas utiliser cette unité dans les endroits suivants:
★ Où elle sera soumise à de forts champs magnétiques (c'est à dire près de haut-parleurs ou de récepteurs de télévision).
★ Où elle sera exposée aux rayons directs du soleil, à une température élevée, comme près de chauffages, ou à une température très basse.
★ Où elle sera exposée à une très forte humidité ou poussière.
★ Où elle sera soumise à de fortes vibrations.

Pénétration d'eau ou d'objets dans l'unité
Si, par accident, de l'eau ou autres matières étrangères pénètrent dans l'unité, débrancher immédiatement le cordon secteur et prendre contact avec le distributeur chez lequel l'unité a été achetée.

Unas palabras antes del uso

Conexiones de la unidad
Cuando conecte este grabador, será necesario hacer algunos cambios en las conexiones internas del Electone o la Clavinova. Por lo tanto, deje la instalación de este grabador a un electricista calificado.

Precauciones concernientes al manejo del cable de alimentación
Tocar el enchufe del cable de alimentación con las manos mojadas puede resultar en un choque eléctrico. Además, cuando desenchufe el cable del tomacorriente de pared, no hale del cable sino del enchufe, y desconéctelo completamente del tomacorriente.

Cuando desconecte los cables de conexión
Cuando conecte o desconecte los cables de conexión, asegúrese de primero apagar la unidad.

Uso del Electone
La grabación y reproducción deben hacerse en el mismo modelo de Electone o Clavinova. El intercambio de material entre modelos diferentes puede resultar en una operación inapropiada.

Colocación de la unidad
No opere esta unidad en los siguientes sitios:
★ Donde la unidad esté sujeta a fuertes campos magnéticos (p.e. cerca de altavoces o televisores).
★ Donde esté sujeta a los rayos directos del sol, áreas de alta temperatura tales como cerca de calentadores, ni en sitios extremadamente fríos.
★ Sitios donde esté sujeta a mucha humedad y polvo.
★ Sitios que esten sujetos a vibración.

No derrame agua ni introduzca objetos dentro de la unidad.
Si por accidente se derrama agua o se introducen objetos desconecte inmediatamente el cable de alimentación y contacte el distribuidor donde adquirió su unidad.

Unit Connections (For Service Personnel)
Geräteanschlüsse (Für Kundendienstpersonal)
Connexions (pour le personnel de service)
Conexiones (Para el personal de servicio)

Installation of MDR-1A Type

(applicable model: FX-1)

Before installation, check the parts and accessories with the list of parts to see that you have everything.

★ List of MDR-1A Parts

Item	Amount
MDR-1 Main unit	1
Compact floppy disks	5
Power cord	1
Main unit attachment bracket	1
15P cable	1
Bracket attachment screws	3
Main unit attachment screw	1
Insulation bushes	3 sets

Montage des Typs MDR-1A

(geeignetes Modell: FX-1)

Vor der Montage Teile und Zubehör mit der Teileliste vergleichen und sicherstellen, daß alles vorhanden ist.

★ Liste der MDR-1A Teile

Gegenstand	Menge
MDR-1 Hauptgerät	1
Kompakt-Floppy Disks	5
Netzkabel	1
Hauptgerät-Befestigungshalterung	1
15-poliges Kabel	1
Halterungs-Befestigungsschrauben	3
Hauptgerät-Befestigungsschraube	1
Isolierbuchsen	3 Sätze

Installation du type MDR-1A

(modèle applicable: FX-1)

Avant installation, vérifier que les pièces et accessoires correspondent avec ceux donnés dans la liste ci-contre.

★ Liste des pièces pour le MDR-1A

Elément	Quantité
Unité principale MDR	1
Disques souples compacts	5
Cordon secteur	1
Patte de montage unité principale	1
Câble à 15 broches	1
Vis pour montage de la patte	1
Vis pour montage unité principale	1
Tampons d'isolation	3 jeux

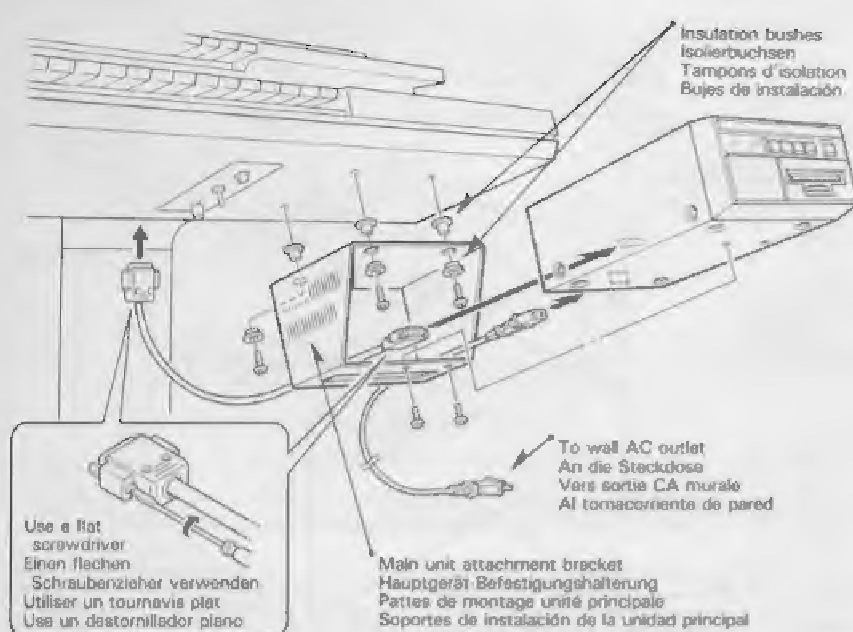
Instalación del tipo MDR-1A

(modelo aplicable: FX-1)

Antes de la instalación, confirme las partes accesorios con la lista de partes para ver si usted ha adquirido todo.

★ Lista de partes del MDR-1A

Parte	Cantidad
Unidad principal MDR-1	1
Discos flexibles compactos	5
Cable de alimentación	1
Soporte de instalación de la unidad principal	1
Cable de 15p	1
Tornillos de instalación del soporte	3
Tornillo de instalación de la unidad principal	1
Buje de instalación	3 juegos

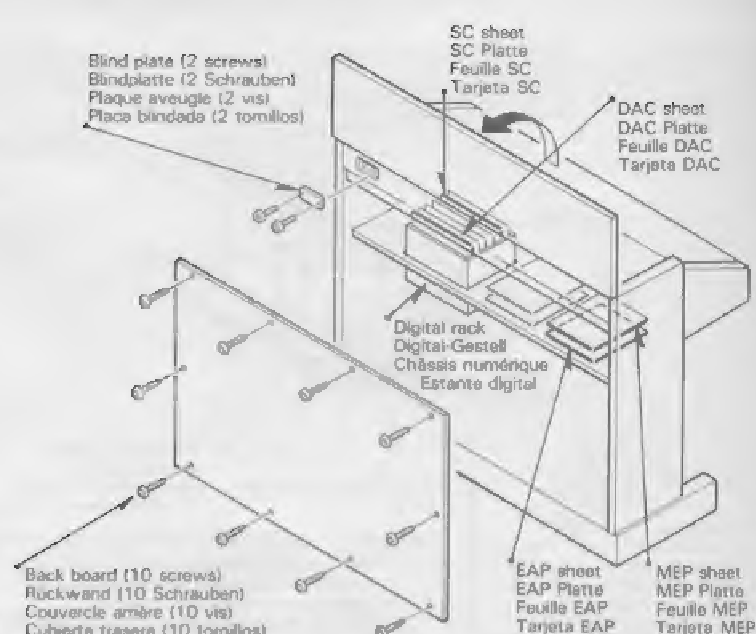


1. First, remove the white rubber caps from the three holes for the bracket attachment screws. These are on the lower right hand side of the FX-1 rack.
2. After attaching the insulation bushes to the main unit attachment bracket, secure the bracket to the lower right hand side of the FX-1 rack, using the three bracket attachment screws.
3. Secure the MDR-1 main unit with the 2 main unit attachment screws.
4. Connect the FX-1 and the MDR-1 with the 15P cable and also connect the power cord.

1. Zuerst die weißen Gummikappen von den drei Löchern für die Halterungs-Befestigungsschrauben entfernen. Diese befinden sich an der unteren rechten Seite des FX-1 Gestells.
2. Nach der Anbringung der Isolierbuchsen an die Hauptgerät-Befestigungshalterung die Halterung an der rechten unteren Seite des FX-1 Gestells mit den drei Halterungs-Befestigungsschrauben festmachen.
3. Das MDR-1 Hauptgerät mit den zwei Hauptgerät-Befestigungsschrauben anbringen.
4. Das FX-1 und das MDR-1 mit dem 15-poligen Kabel verbinden und das Netzkabel anschließen.

1. Enlever tout d'abord les capuchons blancs en caoutchouc des trois trous pour les vis de montage de la patte. Ils sont situés sur le côté droit inférieur du châssis FX-1.
2. Après avoir fixé les tampons d'isolation à la patte de montage de l'unité principale, fixer la patte au côté droit inférieur du châssis FX-1, en utilisant les trois vis de montage de la patte.
3. Fixer l'unité principale MDR-1 avec les 2 vis de montage de l'unité principale.
4. Connecter le FX-1 et le MDR-1 avec le câble à 15 broches et connecter le cordon secteur.

1. Primero remueva las tapas blancas de goma de los tres agujeros para los tornillos de instalación del soporte. Estos tornillos están en el lado inferior derecho del estante del FX-1.
2. Después de instalar los bujes de aislamineto al estante de la unidad principal, asegure el soporte al lado inferior derecho del estente del FX-1, usando los tres tornillos de instalación del soporte.
3. Asegure la unidad principal MDR-1 con los dos tornillos.
4. Conecte el FX-1 al MDR-1 con el cable de 15p y también conecte el cable de alimentación.



(Fig. 1) (Abb. 1)

Installation of MDR-1B Type

Applicable models: FX-10, FX-20, FS-20, FS-100*, FS-30, FS-200*, FS-50, FS-300*, FS-70, FS-500*

* Models for the American market

Before installation, check the parts and accessories with the list of parts to see that you have everything.

★ List of MDR-1B Parts

Item	Amount
MDR-1 Main unit	1
Compact floppy disks	5
AIF sheet	1
Power cord	1
15P cable	1
16P flat cable ass'y	1
40P flat cable	1
10P connector wirings	1
5P connector wirings	1
Support pins	5
Cable holder	1
Cable holder attachment screws	2

Montage des Typs MDR-1B

Verwendbare Modelle: FX-10, FX-20, FS-20, FS-100*, FS-30, FS-200*, FS-50, FS-300*, FS-70, FS-500*

* Modelle für den amerikanischen Markt

Vor der Montage Teile und Zubehör mit der Teileliste vergleichen und sicherstellen, daß alles vorhanden ist.

★ Liste der MDR-1B Teile

Gegenstand	Menge
MDR-1 Hauptgerät	1
Kompakt-Floppy Disks	5
AIF Platte	1
Netzkabel	1
15-poliges Kabel	1
16-poliger Flachkabelsatz	1
40-poliges Flachkabel	1
10-polige Anschlußverdrahtung	1
5-polige Anschlußverdrahtung	1
Haltestifte	5
Kabelhalter	1
Kabelhalter-Befestigungsschrauben	2

Installation du type MDR-1B

Modèles applicables: FX-10, FX-20, FS-20, FS-100*, FS-30, FS-200*, FS-50, FS-300*, FS-70, FS-500*

* Modèles destinés au marché américain

Avant installation, vérifier que les pièces et accessoires correspondent avec ceux donnés dans la liste ci-dessous.

★ Liste des pièces MDR-1B

Elément	Quantité
Unité principale MDR-1	1
Disques souples compacts	5
Feuille AIF	1
Cordon secteur	1
Câble à 15 broches	1
Assemblage câble plat 16 broches	1
Câble plat 40 broches	1
Câblage de connecteur 10 broches	1
Câblage de connecteur 5 broches	1
Goupilles de soutien	5
Support de câble	1
Vis de montage de support de câble	2

Instalación del tipo MDR-1B

Modelos aplicables: FX-10, FX-20, FS-20, FS-100*, FS-30, FS-200*, FS-50, FS-300*, FS-70, FS-500*

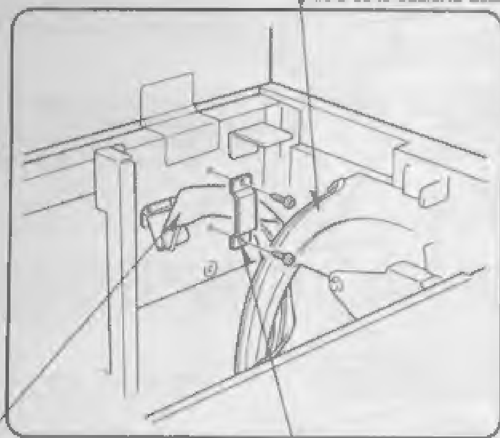
* Modelos para el mercado americano

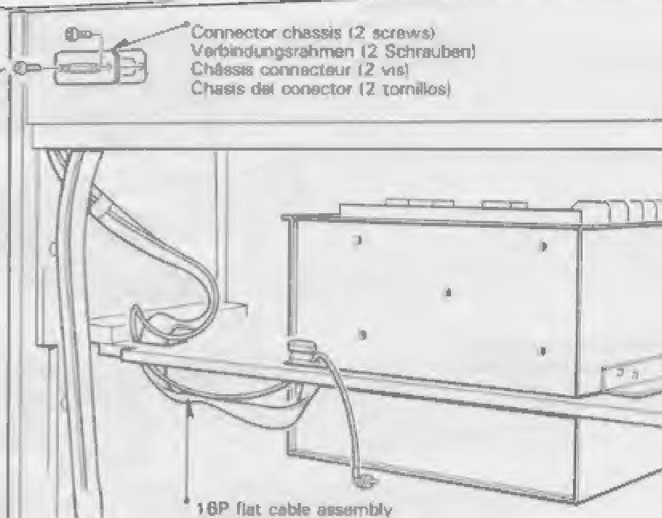
Antes de la instalación, compare las partes y accesorios con la lista de partes para ver que usted haya adquirido todo.

★ Lista de las partes del MDR-1B

Parte	Cantidad
Unidad principal MDR-1B	1
Discos flexibles compactos	5
Hoja AIF	1
Cable de alimentación	1
Cable de 15p	1
Ensamblaje de cable plano de 16p	1
Cable plano de 40p	1
Conector de 10p y cable	1
Conector de 5p y cable	1
Pasadores de soporte	5
Soporte del cable	1
Tornillos de instalación del soporte del cable	2

(Fig. 2) (Abb. 2)





1. Remove the back board (10 screws) and open the top board. See Fig. 1.

2. Remove the blind plate (2 screws) which is attached to the back frame. See Fig. 1.

★ The two screws taken off will be used to attach the connector chassis as indicated in the following step.

3. Pass the 16P flat cable assembly through the blind plate hole. Attach the connector chassis (2 screws) and fasten the cable with the cable holder (2 screws). See Fig. 2.

★ As shown in Fig. 2, pass the 16P flat cable assembly through the inside of the slide cover guide so that they do not contact each other when the slide cover is opened or closed.

---

1. Die Rückwand (10 Schrauben) abnehmen und das Oberteil öffnen. Siehe Abb. 1.

2. Die Blindplatte (2 Schrauben), die am hinteren Rahmen befestigt ist, entfernen. Siehe Abb. 1.

★ Diese beiden Schrauben werden, wie im folgenden Schritt gezeigt, für die Befestigung des Verbindungsrahmens benötigt.

3. Den 16-poligen Flachkabelsatz durch das Loch der Blindplatte führen. Den Verbindungsrahmen (2 Schrauben) anbringen und das Kabel mit dem Kabelhalter (2 Schrauben) befestigen. Siehe Abb. 2.

★ Wie in Abb. 2 gezeigt, den 16-poligen Flachkabelsatz so durch das Innere der Schiebeabdeckungsführung verlegen, daß sie sich nicht gegenseitig berühren, wenn die Schiebeabdeckung geöffnet oder geschlossen wird.

---

1. Enlever le couvercle arrière (10 vis) et ouvrir le couvercle supérieur. Voir figure 1.

2. Enlever la plaque aveugle (2 vis) qui est fixée au châssis arrière. Voir figure 1.

★ Les deux vis retirées seront utilisées pour fixer le châssis connecteur comme indiqué dans le point suivant.

3. Faire passer l'assemblage câble plat 16 broches par le trou de la plaque aveugle. Monter le châssis connecteur (2 vis) et fixer le câble avec le support de câble (2 vis). Voir figure 2.

★ Comme indiqué sur la figure 2, faire passer l'assemblage câble plat 16 broches par l'intérieur du guide du couvercle coulissant de sorte qu'elles n'entrent pas en contact lorsque le couvercle coulissant est ouvert ou fermé.

---

1. Remueva la cubierta trasera (10 tornillos) y abra el panel superior. Ver Fig. 1.

2. Remueva la placa blindada (2 tornillos) que está instalada al marco trasero. Ver Fig. 1.

★ Los tos tornillos removidos serán usados para instalar el chasis del conector tal como se indica en el siguiente paso.

3. Pase el cable plano de 16p a través del agujero de la placa blindada. Instale el chasis del conector (2 tornillos) y apriete al cable con su soporte (2 tornillos). Ver Fig. 2.

★ Tal como se muestra en la Fig. 2, pase el montaje del cable plano de 16p a través del interior de la guía de la cubierta deslizante de manera que hagan contacto uno con otro cuando la cubierta deslizante sea abierta o cerrada.